



## ***Representative Office of Japan to the P.A.***

VIP2 Center 3<sup>rd</sup> Floor, Yazoor Street, Al-Bireh

Tel. 02-2413120/1/2 Fax. 02-2413123 [repjapan@mofa.go.jp](mailto:repjapan@mofa.go.jp)

---

### **Press Release**

#### **The Great East Japan Earthquake - Two Years On**

March 11, 2013 will mark the two-year commemoration of the Great East Japan Earthquake.

Japan's top priority is accelerating the "revitalization process". The government will focus on policies that benefit economic revival, reconstruction and crisis management - the three main 'pillars' for enacting meaningful change.

#### **Three Pillars**

1. **Economic Revival:** For Japan, the most urgent issue is revitalizing the nation's economy to ensure stability and future prosperity.
  - *Proof point:* More than 10 trillion yen (USD \$106 billion approximately) will be set aside to stimulate the economy through job creation, enhancing innovation, reconstruction efforts, strengthening domestic demand and creating global opportunities.
2. **Reconstruction:** Japan will accelerate the reconstruction of disaster-affected areas and make concerted efforts to create a newly revitalized Tohoku Region.
  - *Proof point:* The budgetary framework for reconstruction has been expanded from 19 trillion yen to 25 trillion for FY2011-2015 (USD \$202 billion to approx. USD \$266 billion). As a result, further funding for the reconstruction has been secured in the FY2012 supplementary budget and the FY2013 budget.
3. **Crisis Management:** In an effort to ensure readiness for any future crises or disasters, Japan plans to prioritize strengthening infrastructure and public facilities throughout the country.
  - *Proof point:* Japan is making a major investment of 2.2 trillion yen (USD \$23.4 billion dollars approx.) to restore and fortify social infrastructures such as schools, highways and bridges.



## *Representative Office of Japan to the P.A.*

VIP2 Center 3<sup>rd</sup> Floor, Yazoor Street, Al-Bireh

Tel. 02-2413120/1/2 Fax. 02-2413123 [repjapan@mofa.go.jp](mailto:repjapan@mofa.go.jp)

---

### **Progress made towards Reconstruction**

#### **1) Progress to date**

Steady progress is being made in post-earthquake reconstruction. Immediately following the earthquake and tsunami, some 470,000 people were evacuated. Public or temporary housing has been made available to all of the 320,000 people displaced.

Political initiatives for building disaster-resilient towns are also in progress, including the collective relocation of residential areas to safe places such as higher ground, in 276 districts in 26 municipalities, and the readjustment and leveling of land for residential areas in 58 districts in 19 municipalities.

Vital infrastructure such as major roads and rail networks was quickly restored, while essential public services were quickly re-established. This includes 165 of 184 hospitals affected (90%) resuming services, and 1,801 of 2,325 schools (77%) resuming classes.

Japan is committed to incorporating advanced technologies and new methods into reconstruction initiatives, to ensure that communities are sustainable and energy-efficient (e.g. Future City initiatives in Higashi-Matsushima and others) and that new industries and enterprises benefit from the latest knowledge and technology (e.g. Watari strawberries).

The gap in industrial production between the affected areas and the rest of Japan has been narrowing. Businesses that were damaged in the earthquake, including automobile companies, are now back on their feet and are set to return to globally competitive status.

Tourist numbers have also bounced back. In 2012, there were around 8.37 million foreign visitors to Japan, representing a significant recovery (up from 6.22 million foreign visitors in 2011) and a return to pre-earthquake levels of inbound tourism. Japan welcomes foreign visitors from around the world.

The Japanese government is committed to taking a hands-on approach to improve the 'vertically-segmented' administrative structure and to undertake a number of new initiatives, including the establishment of a Bureau for reconstruction and development in Fukushima.

In response to the additional needs raised in the directly affected regions, the government has also pledged to secure the budgetary resources by 6 trillion yen to 25 trillion (USD \$266 billion approx.) for the five year period beginning FY2011.



## ***Representative Office of Japan to the P.A.***

VIP2 Center 3<sup>rd</sup> Floor, Yazoor Street, Al-Bireh

Tel. 02-2413120/1/2 Fax. 02-2413123 [repjapan@mofa.go.jp](mailto:repjapan@mofa.go.jp)

---

### **2) The way forward**

Post-earthquake reconstruction continues to be a major priority for Japan. From now on, regional reconstruction and revitalization of Fukushima will be accelerated significantly, targeting key issues such as restoring damaged housing, supporting those affected by nuclear accident, and industrial restructuring.

Japan seeks to leverage the reconstruction process to reaffirm the economic potential of the Tohoku region as part of Japan's wider revitalization. Reconstruction in the disaster-affected areas will spur economic revitalization throughout Japan.

Japan will continue to expedite progress in reconstruction while co-operating with international partners. We welcome foreign investment into Japan, in particular into the disaster-affected areas. A number of international companies have already made new investments in the affected areas in sectors such as renewable energy, ICT and logistics.

### **■ International Relations**

Japan expresses its heartfelt gratitude for the continued support and friendship of its international partners. Japan will continue to contribute actively to addressing global challenges and hopes to return the favor through its ongoing commitment to development aid programs, human rights and human security.

Japan is committed to sharing knowledge and lessons learned from the earthquake, and subsequent recovery process, with the international community. To this end, Japan organized the "World Ministerial Conference on Disaster Reduction in Tohoku" in July last year, "Sendai Dialogue" in October as well as the "Fukushima Ministerial Conference on Nuclear Safety" in December. Japan will also host the Third UN World Conference on Disaster Risk Reduction in early 2015 and make efforts to deliver an effective post-Hyogo Framework for Action. Japan contributes to mainstreaming disaster risk reduction in the efforts of formulating the post-2015 development framework.

In June 2013, Japan will hold the Fifth Tokyo International Conference on African Development (TICAD V), a summit meeting held every 5 years, which Japan launched with African partner countries 20 years ago. Japan will further deepen its relationship with African countries and continue working closely with them towards shared goals and objectives. Japan is confident that TICAD V will become a new starting point for that purpose.



***Representative Office of Japan to the P.A.***

VIP2 Center 3<sup>rd</sup> Floor, Yazoor Street, Al-Bireh

Tel. 02-2413120/1/2 Fax. 02-2413123 [repjapan@mofa.go.jp](mailto:repjapan@mofa.go.jp)

---

Japan faces a number of challenges and is proactively addressing immediate issues such as post-earthquake reconstruction, economic revitalization and disaster prevention, as well as long-term challenges such as demographic change, the transition to a 'green' economy and promotion of high-level economic partnerships through actively engaging in EPA/FTA negotiations with selected countries of strategic importance to Japan. Japan seeks to be a leading country in meeting these global challenges. **(END)**



## Representative Office of Japan to the P.A.

VIP2 Center 3<sup>rd</sup> Floor, Yazoor Street, Al-Bireh

Tel. 02-2413120/1/2 Fax. 02-2413123 [repjapan@mofa.go.jp](mailto:repjapan@mofa.go.jp)

### زلزال شرق اليابان الكبير - مضى عامان

إن الأولوية القصوى لليابان هي تسريع عملية "إعادة الانتعاش". سوف تركز الحكومة على السياسات التي تفيد الانتعاش الاقتصادي، وإعادة الاعمار وإدارة الأزمة - وهناك ثلاث دعائم رئيسية لتغيير جوهرى فى ذلك الصدد وهى :

ثلاث دعائم :

1- **الانتعاش الاقتصادى** : بالنسبة لليابان، من أهم الموضوعات الطارئة إعادة إنعاش اقتصاد الدولة للتأكيد على الاستقرار والازدهار المستقبلي.  
الدليل : أكثر من 10 تريليون ين (106 مليار دولار تقريباً) سوف يتم تخصيصها لتحفيز الاقتصاد من خلال خلق فرص العمل ، وتحسين الابتكار، وجهود إعادة الإعمار ، وتقوية الطلب المحلى وخلق فرص فى المجال الدولى.

2- **إعادة الإعمار**: سوف تقوم اليابان بتسريع إعادة الإعمار فى المناطق المنكوبة، وسوف تقوم بجهود متناسقة لإنشاء إقليم توهوكو جديد ومفعم بالحياة.  
الدليل : مخصص الموازنة لإعادة الإعمار تم توسيعه من 19 تريليون ين إلى 25 تريليون ين فى السنوات المالية 2011 - 2015 (202 مليار دولار إلى 262 مليار دولار تقريباً). وكنتيجة لذلك ، تم توفير المزيد من التمويل الخاص باعادة الاعمار فى الموازنة التكميلية للسنة المالية 2012 وكذلك فى موازنة السنة المالية 2013.

### 3- إدارة الأزمة

سعيًا إلى تأكيد الجاهزية إزاء أى أزمات أو كوارث مستقبلية، تخطط اليابان إلى إعطاء أولوية لتقوية البنية التحتية والمرافق العامة فى جميع أنحاء البلاد.  
الدليل : تقوم اليابان باستثمارات اساسية بقيمة 2.2 تريليون ين (23.4 مليار دولار تقريباً) لترميم وصيانة البنية التحتية الاجتماعية كالمدارس ، والطرق السريعة والكبارى.

التقدم الذى تم احرازه فى اعادة الاعمار

1 - ما تم إحرازه حتى تاريخه:



## Representative Office of Japan to the P.A.

VIP2 Center 3<sup>rd</sup> Floor, Yazoor Street, Al-Bireh

Tel. 02-2413120/1/2 Fax. 02-2413123 [repjapan@mofa.go.jp](mailto:repjapan@mofa.go.jp)

- هناك تقدم مطرد تم تحقيقه في مرحلة إعادة الإعمار بعد الزلزال. فبعد الزلزال والتسونامي مباشرة, تم إجلاء ما يقارب من 470,000 شخص. وأقيمت مساكن عامة أو مؤقتة لاستيعاب 320,000 شخص وهم جميع السكان المشردون.
- هناك مبادرات سياسية لإنشاء مدن قادرة على مواجهة الكوارث قيد التنفيذ, تشمل إعادة توطين جماعية للمناطق السكنية إلى مناطق آمنة, مثل المناطق الأكثر ارتفاعاً في 276 حي داخل 26 بلدية, وكذلك تعديل وتسوية الأراضي للمناطق السكنية ب 58 حياً داخل 19 بلدية.
- تم ترميم سريع للبنية الأساسية الحيوية مثل الطرق الرئيسية وشبكات السكك الحديدية, وأيضاً تم إعاد بناء الخدمات العامة الأساسية, وتشمل 165 مستشفى من أصل 184 (90%) واستأنفت العمل, وكذلك 1,801 من أصل 2,325 مدرسة (77%) استأنفت الدراسة.
- تلتزم اليابان بتضمين التكنولوجيا المتقدمة والطرق الجديدة في مبادرات الإعمار, وذلك للتأكيد على أن المجتمعات تتمتع بالاستدامة وكفاءة استخدام الطاقة (مثال : مبادرات مدينة المستقبل في هيجاشي ماتسوشيما ومبادرات وغيرها) وكذلك أن الصناعات والمشروعات الجديدة تستفيد من آخر ما وصلت إليه المعرفة والتكنولوجيا. (مثال : فراولة واتاري).
- إن الفجوة في الناتج الصناعي ما بين المناطق المتضررة وبقية اليابان قد تقلصت. وعادت الأعمال التي تضررت بسبب الزلزال بما فيها شركات السيارات إلى الوقوف مرة أخرى على قدميها والعودة إلى المنافسة العالمية.
- انتعشت أعداد السياح مجدداً. في 2012 , كان هناك 8.37 مليون زائر أجنبي لليابان, وتمثل انتعاشة مهمة ( زادت من 6.22 مليون زائر أجنبي في 2011 وعودة للسياحة الوافدة لمعدلاتها الطبيعية قبل الزلزال. وترحب اليابان بالسياح الأجانب من مختلف أرجاء العالم.



## Representative Office of Japan to the P.A.

VIP2 Center 3<sup>rd</sup> Floor, Yazoor Street, Al-Bireh

Tel. 02-2413120/1/2 Fax. 02-2413123 [repjapan@mofa.go.jp](mailto:repjapan@mofa.go.jp)

- تلتزم الحكومة اليابانية بانتهاج سياسة ميدانية في تحسين الهيكل الإدارى المقسم رأسياً وتنفيذ عدد من المبادرات الجديدة تشمل انشاء مكتب الاعمار والتطوير في فوكوشيما.
- في استجابة للمطالب الإضافية التي رفعت في المناطق المتضررة بشكل مباشر, تعهدت الحكومة أيضا بتوفير موارد مالية بمبلغ من 6 تريليون ين إلى 25 تريليون ين ( 266 مليار دولار تقريباً) وذلك لمدة خمس سنوات بدأت في السنة المالية 2011.

### 2 - الطريق الى الامام

- إعادة إعمار ما بعد الزلزال مستمرة في كونها أولوية رئيسية لليابان. من الآن فصاعداً, سوف تتسارع إعادة الإعمار والاحياء لإقليم فوكوشيما, مستهدفة قضايا رئيسية مثل ترميم المنازل المتضررة, ودعم الذين تضرروا من الحادثة النووية, وكذلك إعادة الإعمار للصناعة.
- تسعى اليابان لدفع عملية إعادة الإعمار للتأكيد على الإمكانيات الاقتصادية لإقليم توهوكو كجزء من إعادة الانتعاش لليابان ككل. حيث إن إعادة الإعمار في المناطق المنكوبة سوف تحفز الانتعاش الاقتصادي في كل أنحاء اليابان.
- سوف تستمر اليابان في تسريع تقدم إعادة الإعمار بالتعاون مع شركائها الدوليين. نحن نرحب بالاستثمارات الأجنبية في اليابان, وبشكل خاص في المناطق المنكوبة. هناك عدد من الشركات الدولية قد قاموا بالفعل باستثمارات جديدة في المناطق المتضررة في قطاعات مثل الطاقة المتجددة, والاتصالات وتكنولوجيا المعلومات واللوجيستيات.



## Representative Office of Japan to the P.A.

VIP2 Center 3<sup>rd</sup> Floor, Yazoor Street, Al-Bireh

Tel. 02-2413120/1/2 Fax. 02-2413123 [repjapan@mofa.go.jp](mailto:repjapan@mofa.go.jp)

### العلاقات الدولية

- تعبر اليابان عن امتنانها العميق للدعم المستمر والصداقة من شركائها الدوليين . سوف تستمر اليابان بالاسهام بفاعلية فى معالجة التحديات العالمية وتامل فى رد الجميل من خلال التزامها المستمر ببرامج المساعدات التنموية, وحقوق الانسان , وأمن الانسانية.
- تلتزم اليابان بمشاركة الخبرات والدروس المستفادة من الزلزال وعمليات الإصلاح اللاحقة له مع المجتمع الدولى. وتحقيقا لهذه الغاية, نظمت اليابان "المؤتمر الوزارى لخفض الكوارث فى توهوكو" وذلك فى يوليو الماضى, ونظمت كذلك "حوار سنداى" فى أكتوبر الماضى بالإضافة إلى "المؤتمر الوزارى للسلامة النووية " فى ديسمبر الماضى. وسوف تستضيف اليابان مؤتمر الأمم المتحدة الثالث لتقليل مخاطر الكوارث فى أوائل عام 2015 وسوف تقوم ببذل الجهد لتقديم إطار ما بعد "هيوجو" الفعال للعمل. وتساهم اليابان أيضاً فى تعميم تقليل مخاطر الكوارث من خلال جهود تشكيل ما بعد الإطار التنموى ل2015.
- فى يونيو 2013 , سوف تقوم اليابان بعقد مؤتمر طوكيو الخامس لتنمية أفريقيا (TICAD V) وهو مؤتمر قمة يعقد كل خمس سنوات حيث قامت اليابان بإطلاقه مع شركائها الأفارقة منذ عشرين عاماً. وسوف تقوم اليابان بتعميق أكثر لعلاقتها مع الدول الأفريقية وتستمر فى العمل بشكل وثيق معهم وذلك لتحقيق الأهداف والغايات المشتركة. إن اليابان لعلى ثقة أن (TICAD V) سوف يصبح نقطة بداية جديدة لهذا الغرض.
- تواجه اليابان عدداً من التحديات, وتقوم بعمل معالجة استباقية لهذه الموضوعات, مثل إعادة إعمار ما بعد الزلزال, إعادة إنعاش الاقتصاد ومكافحة الكوارث, وكذلك هناك تحديات طويلة الأجل مثل التغيرات الديموجرافية, والتحول على الاقتصاد الأخضر, وتعزيز مستويات راقية من الشركة الاقتصادية من خلال الانخراط بفاعلية فى مفاوضات (EPA/FTA) مع مجموعة من الدول ذات الاهمية الاستراتيجية لليابان. تسعى اليابان أن تكون دولة قائدة فى تحقيق هذه التحديات الدولية. (النهاية)